

Thǎ́ng tÆ° sá»' 17/1997/TT-Lǎ•TBXH HÆ°á»ng dá°«n chá°¿ ǎ'á»™ bá°Ło hiá»fm ǎ'á»'i vá»i Lǎ•VN ǎ'i Iǎ m viá»ƣc á»Ÿ nÆ°á»»c ngÆ°á»»i

1- Vǎfn bá°Łn phǎjp quy liǎn quan ǎ'á°¿n XKLǎ• cá»Ša Viá»ƣt Nam

Posted by:

Posted on : 2006/7/17 11:21:13

Thǎ́ng tÆ° sá»' sá»' 17/TT-Lǎ•TBXH ngǎ y 24 thǎjng 4 nǎfm 1997 cá»Ša Bá»™ Lao ǎ'á»™ng - ThÆ°Æjng binh vǎ XǎŁ há»™mi hÆ°á»ng dá°«n thá»±c hiá»ƣn chá°¿ ǎ'á»™ bá°Ło hiá»fm xǎŁ há»™mi bá°t buá»™c ǎ'á»'i vá»i lao ǎ'á»™ng ǎ'i Iǎ m viá»ƣc cǎ³ thá»•i há°jn á»Ÿ nÆ°á»»c ngoǎ i

Thǎ́ng tÆ°

cá»Ša Bá»™ Lao ǎ'á»™ng - ThÆ°Æjng binh vǎ XǎŁ há»™mi sá»' 17/TT-Lǎ•TBXH ngǎ y 24 thǎjng 4 nǎfm 1997 hÆ°á»ng dá°«n thá»±c hiá»ƣn chá°¿ ǎ'á»™ bá°Ło hiá»fm xǎŁ há»™mi bá°t buá»™c ǎ'á»'i vá»i lao ǎ'á»™ng ǎ'i Iǎ m viá»ƣc cǎ³ thá»•i há°jn á»Ÿ nÆ°á»»c ngoǎ i

Cǎfn cá»© Bá»™ Luá°-t lao ǎ'á»™ng, ǎ'á»•u lá»ƣ Bá°Ło hiá»fm xǎŁ há»™mi ban hǎ nh kǎm theo Nghá»' ǎ'á»'nh sá»' 12/CP ngǎ y 26/01/1995 vǎ Nghá»' ǎ'á»'nh sá»' 07/CP ngǎ y 20/01/1995 cá»Ša Chǎ-nh phá»Š quy ǎ'á»'nh vá»• ǎ'Æ°a ngÆ°á»»i lao ǎ'á»™ng Viá»ƣt Nam ǎ'i Iǎ m viá»ƣc cǎ³ thá»•i há°jn á»Ÿ nÆ°á»»c ngoǎ i; Bá»™ Lao ǎ'á»™ng - ThÆ°Æjng binh vǎ XǎŁ há»™mi hÆ°á»ng dá°«n thá»±c hiá»ƣn chá°¿ ǎ'á»™ bá°Ło hiá»fm xǎŁ há»™mi bá°t buá»™c ǎ'á»'i vá»i ngÆ°á»»i ǎ'i lao ǎ'á»™ng cǎ³ thá»•i há°jn á»Ÿ nÆ°á»»c ngoǎ i nhÆ° sau:

I. ǎ'á»'i tÆ°á»»ng ǎjp dá»Ÿng

ǎ'á»'i tÆ°á»»ng ǎjp dá»Ÿng chá°¿ ǎ'á»™ bá°Ło hiá»fm xǎŁ há»™mi tá°ji Thǎ́ng tÆ° nǎ y Iǎ nhá»ng ngÆ°á»»i ǎ'i lao ǎ'á»™ng cǎ³ thá»•i há°jn á»Ÿ nÆ°á»»c ngoǎ i theo quy ǎ'á»'nh tá°ji Nghá»' ǎ'á»'nh sá»' 07/CP ngǎ y 20/01/1995 cá»Ša Chǎ-nh phá»Š, bao gá»m:

- Lao ǎ'á»™ng cǎ³ nghá»• (ká»f cá°Ł chuyǎn gia) vǎ chÆ°a cǎ³ nghá»•;
- Há»•c sinh tá»t nghiá»ƣp cǎjc trÆ°á»»ng chuyǎn nghiá»ƣp trong vǎ ngoǎ i nÆ°á»»c;
- Lao ǎ'á»™ng Iǎ m viá»ƣc trong cǎjc doanh nghiá»ƣp thuá»™c cǎjc thǎ nh phá°šn kinh tá°¿, trong cǎjc ǎ'Æjng vá»' hǎ nh chǎ-nh sá»± nghiá»ƣp, cǎjc tá»• chá»©c ǎ'oǎ n thá»f xǎŁ há»™mi.

II. Chá°¿ ǎ'á»™ bá°Ło hiá»fm xǎŁ há»™mi

1. Phá°jm vi thá»±c hiá»ƣn.

ǎjp dá»Ÿng 2 chá°¿ ǎ'á»™ hÆ°u trǎ- vǎ tá»- tuá°ƣt theo quy ǎ'á»'nh tá°ji má»ƣc IV, má»ƣc V ChÆ°Æjng II ǎ'á»•u lá»ƣ Bá°Ło hiá»fm xǎŁ há»™mi ban hǎ nh kǎm theo Nghá»' ǎ'á»'nh sá»' 12/CP ngǎ y 26/01/1995 cá»Ša Chǎ-nh phá»Š vǎ Thǎ́ng tÆ° 06/Lǎ•-TBXH ngǎ y 04/4/1995 cá»Ša Bá»™ Lao ǎ'á»™ng - ThÆ°Æjng binh vǎ XǎŁ há»™mi hÆ°á»ng dá°«n thi hǎ nh Nghá»' ǎ'á»'nh sá»' 12/CP cá»Ša Chǎ-nh phá»Š.

2. Viá»ƣc ǎ'ǎ³ng bá°Ło hiá»fm xǎŁ há»™mi:

a. Nguá»n ǎ'ǎ³ng bá°Ło hiá»fm xǎŁ há»™mi:

NgÆ°á»i lao Ä°á»™ng trong toÄ n bá»™ thá»i gian IÄ m viá»±c á»Ý nÆ°á»»c ngoÄ i phá»Æi trÄ-ch tiá»n IÆ°Æjng hÄ ng thÄjng cá»§a mA-nh Ä°á»f Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i.

b. Má»©c Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i hÄ ng thÄjng cá»§a ngÆ°á»»i lao Ä°á»™ng:
+ Ä°á»i vá»»i ngÆ°á»»i lao Ä°á»™ng Ä°ÄÉ cÄ³ quÄj trÄ-nh tham gia bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i bá»t buá»™c á»Ý trong nÆ°á»»c thÄ- má»©c Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i bá»±ng 15% má»©c tiá»n IÆ°Æjng thÄjng Ä°ÄÉ Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i trÆ°á»»c khi ra nÆ°á»»c ngoÄ i IÄ m viá»±c, bao gá»m: tiá»n IÆ°Æjng cá»±p bá»-c, chá»©c vá»¥, há»±p Ä°á»ng, há»± sá»' chÄnh lá»±ch bá»Æo IÆ°u vÄ cÄjç khoá»Æn phá»¥ cá»±p chá»©c vá»¥, phá»¥ cá»±p khu vá»±c, phá»¥ cá»±p Ä°á»t Ä°á»» (ná»Æu cÄ³).

ThÄ- dá»¥: má»™t cÄjn bá»™ IÄ thuyá»n trÆ°á»»Ýng trÆ°á»»c khu Ä°i IÄ m viá»±c cÄ³ thá»i há»jn á»Ý nÆ°á»»c ngoÄ i Ä°ÄÉ Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i á»Ý trong nÆ°á»»c vá»»i má»©c tiá»n IÆ°Æjng theo quy Ä°á»nh tá»ji Nghá»' Ä°á»nh sá»' 26/CP ngÄ y 23/5/1993 cá»§a ChÄ-nh phá»§ vá»»i há»± sá»' 3,45 vÄ phá»¥ cá»±p chá»©c vá»¥ 0,4 thÄ- khi IÄ m viá»±c á»Ý nÆ°á»»c ngoÄ i cÄjch tÄ-nh Ä°á»f Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i nhÆ° sau:

- LÆ°Æjng theo há»± sá»': $3,45 \times 144.000\text{Ä}^{\text{ä}} = 496.800\text{Ä}^{\text{ä}}$

- Phá»¥ cá»±p chá»©c vá»¥: $0,4 \times 144.000\text{Ä}^{\text{ä}} = 57.600\text{Ä}^{\text{ä}}$

Cá»™ng = $554.400\text{Ä}^{\text{ä}}/\text{thÄjng}$

Má»©c Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i má»™t thÄjng IÄ : $554.400\text{Ä}^{\text{ä}} \times 15\% = 83.160\text{Ä}^{\text{ä}}$

+ Ä°á»i vá»»i lao Ä°á»™ng chÆ°a tham gia bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i bá»t buá»™c á»Ý trong nÆ°á»»c hoá»-c ngÆ°á»»i Ä°ÄÉ cÄ³ thá»i gian IÄ m viá»±c vÄ Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i á»Ý trong nÆ°á»»c nhÆ°ng thá»i gian IÄ m viá»±c vÄ Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i á»Ý trong nÆ°á»»c Ä°ÄÉ Ä°Æ°á»Æc giá»Æi quyá»Æt chá»Æ Ä°á»™ thÄ- má»©c Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i hÄ ng thÄjng bá»±ng 15% cá»§a 2 lá»Æn má»©c tiá»n IÆ°Æjng tá»i thiá»fu cá»§a cÄng nhÄçn viÄn chá»©c nhÄ nÆ°á»»c (hiá»±n nay IÄ 144.000 Ä°/thÄjng).

ThÄ- dá»¥: Má»™t lao Ä°á»™ng chÆ°a cÄ³ viá»±c IÄ m, Ä°Æ°á»Æc kÄ½ há»±p Ä°á»ng Ä°i IÄ m viá»±c cÄ³ thá»i há»jn á»Ý nÆ°á»»c ngoÄ i, má»©c Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i 1 thÄjng trong thá»i gian IÄ m viá»±c á»Ý nÆ°á»»c ngoÄ i nhÆ° sau:

$(144.000 \text{Ä}^{\text{ä}}/\text{thÄjng} \times 2) \times 15\% = 43.200\text{Ä}^{\text{ä}}/\text{thÄjng}$.

+ CÄjç má»©c Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i tÄ-nh theo tiá»n IÆ°Æjng hoá»-c 2 lá»Æn má»©c tiá»n IÆ°Æjng tá»i thiá»fu Ä°á»»u Ä°Æ°á»Æc Ä°iá»»u chá»»nh tÆ°Æjng á»©ng khi á»Ý trong nÆ°á»»c cÄ³ Ä°iá»»u chá»»nh vá»»i má»©c tiá»n IÆ°Æjng tá»i thiá»fu cá»§a cÄng nhÄçn viÄn chá»©c.

c. CÄjch Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i.

+ Tá»» chá»©c kinh tá»Æi Viá»±t Nam Ä°Æ°a lao Ä°á»™ng Ä°i IÄ m viá»±c á»Ý nÆ°á»»c ngoÄ i cÄ³ trÄjch nhiá»±m thu tiá»n Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i cá»§a ngÆ°á»»i lao Ä°á»™ng Ä°á»f ná»™p cho cÆj quan bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i Viá»±t Nam nÆj Ä°á»t trá»¥ sá»Ý cá»§a tá»» chá»©c kinh tá»Æi vÄ phá»Æi ghi vÄ o sá»» bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i cá»§a ngÆ°á»»i lao Ä°á»™ng cÄ³ xÄjç nhá»-n cá»§a tá»» chá»©c kinh tá»Æi vÄ cÆj quan bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i.

+ Thá»i gian Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i quy Ä°á»nh 6 thÄjng 1 lá»Æn. Lá»Æn Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i thá»© nhá»Æt vÄ o cuá»i thÄjng thá»© 6 ká»f tá»» khi ngÆ°á»»i lao Ä°á»™ng bá»t Ä°á»Æu IÄ m viá»±c á»Ý nÆ°á»»c ngoÄ i, nhá»ng lá»Æn Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i sau do tá»» chá»©c kinh tá»Æi quy Ä°á»nh thÄ-ch há»±p vá»»i Ä°iá»»u kiá»±n quá»Æn IÄ½ lao Ä°á»™ng. NgÆ°á»»i lao Ä°á»™ng phá»Æi Ä°Ä³ng Ä°á»§ sá»' tiá»n bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i hÄ ng thÄjng theo toÄ n bá»™ sá»' thÄjng IÄ m viá»±c á»Ý nÆ°á»»c ngoÄ i.

3. Quyá»»n hÆ°á»Ýng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i.

Thá»i gian Ä°Ä³ng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i cá»§a ngÆ°á»»i lao Ä°á»™ng á»Ý nÆ°á»»c ngoÄ i Ä°Æ°á»Æc tÄ-nh Ä°á»f hÆ°á»Ýng bá»Æo hiá»fm xÄÉ há»™i. Cá»¥ thá»f nhÆ° sau:

a. NgÆ°á»»i lao Ä°á»™ng khi vá»» nÆ°á»»c ná»Æu Ä°á»§ Ä°iá»»u kiá»±n hÆ°á»Ýng chá»Æ Ä°á»™ hÆ°u trÄ- thÄ- Ä°Æ°á»Æc giá»Æi quyá»Æt chá»Æ Ä°á»™ hÆ°u trÄ- theo quy Ä°á»nh tá»ji Ä°iá»»u lá»±

BáºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i ban hÁ nh kÁ™m theo Nghá» Á'á»nh sá» 12/CP cá»Şa ChÁ-nh phá»Ş vÁ ThÁ'ng tÆº sá» 06/LÁ•-TBXH hÆºá»ng dáº«n thá»±c hiá»±n Á'ía»•u lá»± BáºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i.

b. NgÆºá»i lao Á'á»™ng khi vá»• nÆºá»»c náºŁu chÆºa Á'á»Ş Á'ía»•u kiá»±n hÆºá»Ýng cháºŁ Á'á»™ hÆºu trÁ- theo quy Á'á»nh táºji Á'ía»•u 25, 26 Á'ía»•u lá»± BáºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i, má khÁ'ng tiáºŁp tá»±c IÁ m viá»±c ná»a thÁ- Á'Æºá»Łc hÆºá»Ýng trá»Ł cáºŁp 1 láºŞn hoáºc cÁ³ thá»f chá»• Á'áºŁn khi Á'á»Ş Á'ía»•u kiá»±n hÆºá»Ýng hÆºu trÁ- theo quy Á'á»nh táºji Á'ía»•u 28 Á'ía»•u lá»± BáºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i.

c. NgÆºá»i lao Á'á»™ng khi vá»• nÆºá»»c náºŁu tiáºŁp tá»±c IÁ m viá»±c vÁ Á'Á'ng báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i thÁ- thá»i gian Á'Á'ng báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i á»Ý nÆºá»»c ngoÁ i Á'Æºá»Łc cá»™ng vá»i thá»i gian Á'Á'ng báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i á»Ý trong nÆºá»»c Á'á»f hÆºá»Ýng báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i.

d. NgÆºá»i lao Á'á»™ng bá»» cháºŁt trong thá»i gian IÁ m viá»±c cÁ³ Á'Á'ng báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i á»Ý nÆºá»»c ngoÁ i thÁ- Á'Æºá»Łc giáºŁi quyáºŁt cháºŁ Á'á»™ tá»- tuáºŁt theo quy Á'á»nh táºji Á'ía»•u lá»± BáºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i ban hÁ nh kÁ™m theo Nghá» Á'á»nh sá» 12/CP cá»Şa ChÁ-nh phá»Ş vÁ ThÁ'ng tÆº sá» 06/LÁ•-TBXH hÆºá»ng dáº«n thá»±c hiá»±n Á'ía»•u lá»± BáºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i.

Khi giáºŁi quyáºŁt cÁ³c cháºŁ Á'á»™ hÆºu trÁ-, trá»Ł cáºŁp 1 láºŞn hoáºc cháºŁ Á'á»™ tá»- tuáºŁt cÁ³ liÁ'ñn quan Á'áºŁn tiá»n IÆºÆjng Á'Á'ng báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i trong thá»i gian ngÆºá»i lao Á'á»™ng IÁ m viá»±c á»Ý nÆºá»»c ngoÁ i thÁ- tÁ-nh theo má»©c tiá»n IÆºÆjng Á'Á'ng báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i á»Ý nÆºá»»c ngoÁ i theo quy Á'á»nh táºji pháºŞn b Á'ía»fm 2 má»±c II ThÁ'ng tÆº nÁ y. CÁ³c má»©c tiá»n IÆºÆjng nÁ y Á'Æºá»Łc Á'ía»•u chá»%nh theo má»©c tiá»n IÆºÆjng tá»i thía»fu cá»Şa CNVC NhÁ nÆºá»»c táºji thá»i Á'ía»fm giáºŁi quyáºŁt cháºŁ Á'á»™ cho ngÆºá»i lao Á'á»™ng.

III. Tá»• chá»©c thá»±c hiá»±n

1. Tá»• chá»©c kinh táºŁ Viá»±t Nam Á'Æººa lao Á'á»™ng Á'i IÁ m viá»±c á»Ý nÆºá»»c ngoÁ i cÁ³ trÁjch nhiá»±m xÁ³c nháºn, quáºŁn IÁ½ há»" sÆj vÁ sá»• báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i cá»Şa ngÆºá»i lao Á'á»™ng trong thá»i gian IÁ m viá»±c á»Ý nÆºá»»c ngoÁ i.

Há»" sÆj do tá»• chá»©c kinh táºŁ quáºŁn IÁ½ quy Á'á»nh nhÆº sau:

a. Á'á»i vá»i ngÆºá»i lao Á'á»™ng Á'Á' cÁ³ quÁj trÁ-nh tham gia Á'Á'ng báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i á»Ý trong nÆºá»»c thÁ- pháºŁi cÁ³:

- Há»" sÆj gá»c, ghi rÁµ quÁj trÁ-nh IÁ m viá»±c cÁ³ xÁ³c nháºn cá»Şa cÆj quan, Á'Æjñ vá»» sá»- dá»±ng lao Á'á»™ng.

- Sá»• báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i ghi rÁµ quÁj trÁ-nh IÁ m viá»±c vÁ Á'Á'ng báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i trÆºá»»c khi Á'i.

- QuyáºŁt Á'á»nh hoáºc há»Łp Á'á»ng lao Á'á»™ng Á'i IÁ m viá»±c cÁ³ thá»i háºjn á»Ý nÆºá»»c ngoÁ i.

b. Á'á»i vá»i ngÆºá»i lao Á'á»™ng chÆºa tham gia Á'Á'ng báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i á»Ý trong nÆºá»»c thÁ- tá»• chá»©c kinh táºŁ cÁ³ trÁjch nhiá»±m láºp Á'áºŞy Á'á»Ş há»" sÆj Á'á»• nghá»» BáºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i Viá»±t Nam cáºŁp sá»• báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i vÁ quáºŁn IÁ½ há»" sÆj cÁºng nhÆº sá»• báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i cho ngÆºá»i lao Á'á»™ng trong thá»i gian IÁ m viá»±c á»Ý nÆºá»»c ngoÁ i.

TrÆºá»ng há»Łp tá»• chá»©c kinh táºŁ Á'Æººa lao Á'á»™ng Á'i IÁ m viá»±c á»Ý nÆºá»»c ngoÁ i khÁ'ng tiáºŁp tá»±c hoáºŁt Á'á»™ng thÁ- pháºŁi bÁ n giao toÁ n bá»™ há»" sÆj cÁ³ liÁ'ñn quan vá»• báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i cá»Şa ngÆºá»i lao Á'á»™ng do tá»• chá»©c kinh táºŁ quáºŁn IÁ½ cho cÆj quan báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i nÆj tá»• chá»©c kinh táºŁ Á'Á'ng báºŁo hiá»fm xÁŁ há»™i.

Khi ngÆ°á»•i lao Ấ°á»™ng vá»• nÆ°á»•c thÃ¬ tá»• chá»©c kinh tá°¿ cÃ³ trÃ¡jch nhiá»†m lá°-p há»“ sÆj Ấ°á»f giá°¿i quyá°¿t chá°¿ Ấ°á»™ bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi cho ngÆ°á»•i lao Ấ°á»™ng hoá°-c trá°£ lá°¿i há»“ sÆj, sá»• bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi cho ngÆ°á»•i lao Ấ°á»™ng Ấ°á»f ngÆ°á»•i lao Ấ°á»™ng tiá°¿p tá»•c Ấ°á»fng kÃ½ Ấ°á»ng bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi á»ÿ cÆj quan, Ấ°Æjn vá»« khÃ¡c.

2. Bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi Viá»†t Nam cÃ³ trÃ¡jch nhiá»†m cá°p sá»• bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi, tá»• chá»©c thu bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi cá»§a ngÆ°á»•i lao Ấ°á»™ng Ấ°i lÃ m viá»†c á»ÿ nÆ°á»•c ngoÃ i thÃ´ng qua tá»• chá»©c kinh tá°¿i vÃ giá°¿i quyá°¿t cÃ¡c chá°¿ Ấ°á»™ hÆ°u trÃ-, trá°£ cá°p 1 lá°¿n hoá°-c chá°¿ Ấ°á»™ tá»- tuá°¿t cho ngÆ°á»•i lao Ấ°á»™ng theo quy Ấ°á»nh tá°¿i Ấ°á»•u lá»† Bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi ban hÃ nh kÃm theo Nghá»« Ấ°á»nh sá»‘ 12/CP ngÃ y 26/01/1995 cá»§a ChÃ-nh phá»§.

TrÆ°á»•ng há»£p ngÆ°á»•i lao Ấ°á»™ng vi phá°¿m vá»• bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi thÃ¬ cÃfn cá»© vÃ o cÃ¡c quy Ấ°á»nh tá°¿i ChÆ°Æjng VI Ấ°iá»•u lá»† Bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi ban hÃ nh kÃm theo Nghá»« Ấ°á»nh 12/CP ngÃ y 26/01/1995 Ấ°á»f giá°¿i quyá°¿t.

3. Ấ°á»i vá»•i ngÆ°á»•i thuá»™c Ấ°á»i tÆ°á»£ng quy Ấ°á»nh tá°¿i Nghá»« Ấ°á»nh 370/HÃ•BT ngÃ y 9/11/1991 cá»§a Há»™mi Ấ°á»nh Bá»™ trÆ°á»•ng (nay lÃ ChÃ-nh phá»§) vÃ Nghá»« Ấ°á»nh sá»‘ 07/CP ngÃ y 20/01/1995 cá»§a ChÃ-nh phá»§ ná°¿u cÃ³ thá»•i gian lÃ m viá»†c á»ÿ nÆ°á»•c ngoÃ i Ấ°á»£ Ấ°á»ng bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi theo quy Ấ°á»nh cá»§a NhÃ nÆ°á»•c trÆ°á»•c ngÃ y ThÃ´ng tÆ° nÃ y cÃ³ hiá»†u lá»†c thÃ¬ thá»•i gian lÃ m viá»†c cÃ³ Ấ°á»ng bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi á»ÿ nÆ°á»•c ngoÃ i Ấ°Æ°á»£c tÃ-nh Ấ°á»f hÆ°á»ÿng chá°¿ Ấ°á»™ hÆ°u trÃ-, trá°£ cá°p 1 lá°¿n hoá°-c tá»- tuá°¿t theo hÆ°á»ng dá°«n tá°¿i ThÃ´ng tÆ° nÃ y.

Tá»• chá»©c kinh tá°¿i cÃ³ trÃ¡jch nhiá»†m:

- XÃ¡c nhá°-n thá»•i gian lÃ m viá»†c vÃ cÃ³ Ấ°á»ng bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi cá»§a nhá»ng ngÆ°á»•i Ấ°á»£ vá»• nÆ°á»•c Ấ°á»f Bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi Viá»†t Nam cÃ³ cÆj sá»ÿ giá°¿i quyá°¿t chá°¿ Ấ°á»™ bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi.

- LÃ m thá»§ tá»•c cá°p sá»• bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi, ghi má»©c Ấ°á»ng bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi hÃ ng thÃ¡ng vÃ quá°£n lÃ½ sá»• bá°£o hiá»fm xÃ£ há»™mi cá»§a ngÆ°á»•i lao Ấ°á»™ng.

IV. Ấ°iá»•u khoá°£n thi hÃ nh

1. ThÃ´ng tÆ° nÃ y cÃ³ hiá»†u lá»†c thi hÃ nh sau ngÃ y 15 ngÃ y ká»f tá»« ngÃ y kÃ½. Nhá»ng quy Ấ°á»nh trÆ°á»•c Ấ°á»y trÃ¡j vá»•i ThÃ´ng tÆ° nÃ y Ấ°á»•u bÃ£i bá»•.

2. Trong quÃ¡ trÃ¬nh thá»†c hiá»†n ná°¿u cÃ³ vÆ°á»ng má°c thÃ¬ phá°£n Ấ¡nh vá»• Bá»™ Lao Ấ°á»™ng - ThÆ°Æjng binh vÃ XÃ£ há»™mi Ấ°á»f xem xÃ©t, giá°¿i quyá°¿t.